

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply  
Arrangement - Révision à une demande  
pour un arrangement en matière  
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Linguistic Services Division / Division des services  
linguistiques  
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
10C1/Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> DAMA-RFSA	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EN966-140305/E	<b>Date</b> 2015-02-06
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20140305	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 009
<b>File No. - N° de dossier</b> 504zf.EN966-140305	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZF-504-28289	
<b>Date of Original Request for Supply Arrangement</b> 2014-12-19 <b>Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-02-24</b>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Cardinal, France	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 504zf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-1778 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-9235
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN966-140305/E

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20140305

Amd. No. - N° de la modif.

009

File No. - N° du dossier

504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur

504zf

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Cette page est laissée en blanc intentionnellement

---

## RÉVISION 009

**La présente révision à la Demande d'arrangement en matière d'approvisionnement (DAMA) sert à modifier la DAMA et à répondre aux questions de fournisseurs.**

### **1. Modification à la DAMA**

Aux pièces jointes 1,2 et 3 de la Partie 4, au paragraphe 2. Expérience de la traduction :

EFFACER : d) Le nom du client pour lequel les services de traductions ont été rendus, ainsi que les coordonnées actuelles (le nom, le numéro de téléphone et l'adresse courriel) d'un représentant qui serait en mesure de corroborer les informations fournies par le fournisseur.

INSÉRER : d) Le nom du client pour lequel les services de traductions ont été rendus, ainsi que les coordonnées actuelles (le nom et l'adresse courriel) d'un représentant qui serait en mesure de corroborer les informations fournies par le fournisseur.

### **2. Questions et réponses**

#### **Question 34**

Dans l'hypothèse où je soumissionne au Palier 1 au nom de ENTREPRISE A dans le domaine DROIT seulement et que, par la suite, le Canada propose des contrats dans le domaine DROIT avec un léger pourcentage TAG, c'est-à-dire des contrats sur le modèle des anciens contrats ADM00, JUR00, JUR10, JUR20, JUR30, JUR40, JUR50, JUR60, JUR70, JUR71, JUR80 et JUR90, est-ce que je perds toute chance de me voir proposer de nouveaux contrats dans le domaine DROIT si le domaine TAG ne m'est pas également reconnu au Palier 1 dans la nouvelle DAMA (puisque je n'aurais soumissionné que dans le domaine DROIT seulement et non DROIT et TAG) ?

#### **Réponse 34**

Les contrats émis sous la DAMA ne contiennent qu'un seul domaine maintenant. Donc si vous vous qualifiez pour le domaine DROIT, vous pourriez être invité à une demande de soumission pour ce domaine.

#### **Question 35**

Où exactement les demandeurs de Palier 1 doivent-ils "expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences..." (p. 18, Section I) : est-ce sur une feuille de présentation séparée, ou électroniquement, dans la case verticale de droite du pdf "Formulaire de réponse" (p.j. 1 de la partie 3) qui s'ouvre lorsque le demandeur s'ajoute comme "ressource"?

#### **Réponse 35**

Les fournisseurs doivent utiliser le formulaire électronique pour fournir leurs réponses et doivent le remplir électroniquement.

Vous devez compléter le formulaire de réponse ainsi que le formulaire d'attestations et fournir toutes les pièces justificatives. Vous n'avez pas à fournir de feuille de présentation séparée.

### Question 36

Il est question dans les exigences d'indiquer le numéro de téléphone des représentants des clients, alors qu'il n'y a aucune case dans ledit Formulaire pour ceci. Où cette information doit-elle apparaître?

### Réponse 36

Voir la Partie 1 ci-dessus, l'alinéa d) des pièces jointes 1 à 3 de la Partie 4 ont été modifiées afin d'enlever l'exigence de fournir le numéro de téléphone. Vous devez fournir seulement l'adresse courriel.

### Question 37

Est-ce à dire que ces numéros de téléphone, adresses courriel, etc. et les "sujets et domaines des travaux" doivent aussi être détaillés ailleurs que dans le Formulaire de réponse?

### Réponse 37

Vous n'avez pas à fournir le numéro de téléphone ni le sujet des travaux.

Assurez-vous d'utiliser la dernière version de la DAMA no. EN966-140305/E, présentement publiée sur Achats et ventes.

### Question 38

J'ai déjà envoyé mon dossier DAMA (Palier 1) par recommandé, mais je m'aperçois que j'aurais également pu inclure un autre domaine sur mon formulaire de réponse. Est-il possible de corriger le tir ? Si oui, dois-je refaire un dossier au complet ou puis-je vous faxer uniquement le formulaire de réponse palier 1 avec l'ajout des mots traduits pour le domaine oublié?

### Réponse 38

Vous pouvez soumettre des modifications à votre dossier, l'unité de réception des soumissions l'ajoutera à votre dossier déjà fourni. Vous avez aussi la possibilité de resoumettre un nouveau dossier complet incluant les ajouts.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE MEURENT INCHANGÉES